



Homer and Classical Philology

Friedrich Nietzsche

Translation © 2012 The Nietzsche Channel.

Cover image: Homer auf die Ilias sinnend. Homer contemplating the Iliad.
Lithograph: F. C. Witte.

Colorized and enhanced image © 2012 The Nietzsche Channel.

"The fixed point around which the Greek nation crystallizes is its language.
The fixed point on which its culture crystallizes is Homer.
Thus, both times it is a work of art."

— From Nietzsche's Notebooks. Summer 1872—Early 1873 19 [278].

Nietzsche's Writings as a Professor.

Homer and Classical Philology (1869).

© 2012 The Nietzsche Channel. All rights reserved.

**Nietzsche's Writings as a Professor.
Homer and Classical Philology.**

© 2012 [The Nietzsche Channel](#).

CONTENTS

| | |
|--|----|
| 1869. Homer and Classical Philology. In German and English dual text. | 1 |
| Footnotes | 26 |

Homer und die klassische Philologie¹

1869

Meiner theuren und einzigen
 Schwester Elisabeth
 als der
 fleissigen Mitarbeiterin
 auf den Stoppelfeldern der
 Philologie.²
 Weihnachten 1869.

Homer and Classical Philology¹

1869

To my dear and only
 sister Elisabeth
 as the
 diligent assistant
 on the stubble-field of
 philology.²
 Christmas 1869.

In Basel steh ich unverzagt
 Doch einsam da—Gott sei's geklagt.
 Und schrei ich laut: Homer! Homer!
 So macht das Jedermann Beschwer.
 Zur Kirche geht man und nach Haus
 Und lacht den lauten Schreier aus.

In Basel, I stood undaunted
 Yet solitary there—God have pity,
 And I cried out: Homer! Homer!
 Thus annoying everyone.
 They go to church and then go home
 And laugh at the loud crier.

Jetzt kümmer' ich mich nicht mehr darum:
 Das allerschönste Publikum
 Hört mein homerisches Geschrei
 Und ist geduldig still dabei.
 Zum Lohn für diesen Ueberschwank
 Von Güte hier gedruckten Dank.³

Now I no longer mind it;
 The finest audience
 Hears my Homeric cries
 And is quietly patient withal.
 As a reward for this exuberance
 Of kindness here is my printed thanks.³

Über die klassische Philologie giebt es in unseren Tagen keine einheitliche und deutlich erkennbare öffentliche Meinung. Dies empfindet man in den Kreisen der Gebildeten überhaupt ebenso als mitten unter den Jüngern jener Wissenschaft selbst. Die Ursache liegt in dem vielspaltigen Charakter derselben, in dem Mangel einer begrifflichen Einheit, in dem unorganischen Aggregatzustande verschiedenartiger wissenschaftlicher Thätigkeiten, die nur durch den Namen "Philologie" zusammengebunden sind. Man muss nämlich ehrlich bekennen, dass die Philologie aus mehreren Wissenschaften gewissermassen geborgt und wie ein Zaubertrank aus den fremdartigsten Säften, Metallen und Knochen zusammengebraut ist, ja dass sie ausserdem noch ein künstlerisches und auf künstlerisches und auf aesthetischem und ethischem Boden imperativisches Element in sich birgt, das zu ihrem rein wissenschaftlichen Gebaren in bedenklichem Widerstreite steht. Sie ist ebenso wohl ein Stück Geschichte als ein Stück Metallen und Knochen zusammengebraut ist, ja dass sie ausserdem noch ein künstlerisches und auf Naturwissenschaft als ein Stück Aesthetik: Geschichte, insofern sie die Kundgebungen bestimmter Volksindividualitäten in immer neuen Bildern, das waltende Gesetz in der Flucht der Erscheinungen begreifen will; Naturwissenschaft, so weit sie den tiefsten Instinkt des Menschen, den Sprachinstinkt, zu ergründen trachtet; Aesthetik endlich, weil sie aus der Reihe von Alterthümern heraus das sogenannte "klassische" Alterthum aufstellt, mit dem Ansprüche und der Absicht, eine verschüttete ideale Welt heraus zu graben und der Gegenwart den Spiegel des Klassischen und Ewigmustergültigen entgegen zu halten. Dass diese durchaus verschiedenartigen

In our time there is no clear and consistent public opinion about classical philology. One senses this in learned circles in general as well as among the disciples of that science itself. The cause lies in its multi-fragmented character, in the lack of a conceptual unity, in the inorganic condition of an aggregate of various scientific activities that are connected only by the name "philology." Of course one has to admit honestly that, to a certain extent, philology has borrowed from several sciences and like a magic potion is concocted from the strangest saps, metals and bones, so that indeed it contains more of an artistic element, one that on aesthetic and ethical grounds is imperative, but is in questionable conflict with its purely scientific behavior. It is just as much part history as part science, as part aesthetics: history, insofar as it seeks to comprehend the manifestations of certain national individualities in ever new images, or the prevailing law in the flight of phenomena; natural science, as far as it tries to fathom the deepest instinct of man, the instinct of language; aesthetics, finally, because from among the antiquities it emphasizes the so-called "classical" antiquity, with the claim and the intention to excavate a buried ideal world and to hold up to the present the mirror of the classical and the ever-exemplary. That these altogether different scientific and aesthetic-ethical drives have been combined under a common name, under a kind of pseudo-monarchy, is explained especially by the fact that philology, from its origin to every period afterwards as well, has been pedagogical. From the standpoint of the pedagogue, a choice was offered of

wissenschaftlichen und aesthetisch-ethischen Triebe sich unter einen gemeinsamen Namen, unter eine Art von Scheinmonarchie zusammengethan haben, wird vor allem durch die Thatsache erklart, dass die Philologie ihrem Ursprunge nach und zu allen Zeiten zugleich Pädagogik gewesen ist. Unter dem Gesichtspunkte des Pädagogischen war eine Auswahl der lehrenswerthesten und bildungsförderndsten Elemente geboten, und so hat sich aus einem praktischen Berufe unter dem Drucke des Bedürfnisses jene Wissenschaft oder wenigstens jene wissenschaftliche Tendenz entwickelt, die wir Philologie nennen.

Die genannten verschiedenen Grundrichtungen derselben sind nun in bestimmten Zeiten bald mit stärkerem bald mit schwächerem Nachdrucke herausgetreten, im Zusammenhang mit dem Kulturgrade und der Geschmacksentwicklung der jeweiligen Periode; und wiederum pflegen die einzelnen Vertreter jener Wissenschaft die ihrem Können und Wollen entsprechendsten Richtungen immer als die Centralrichtungen der Philologie zu begreifen, so dass die Schätzung der Philologie in der öffentlichen Meinung sehr abhängig ist von der Wucht der philologischen Persönlichkeiten.

In der Gegenwart nun d. h. in einer Zeit, die fast in jeder möglichen Richtung der Philologie ausgezeichnete Naturen erlebt hat, hat eine allgemeine Unsicherheit des Urtheils überhand genommen und zugleich damit eine durchherrschende Erschlaffung der Theilnahme an philologischen Problemen. Ein solcher unentschiedener und halber Zustand der öffentlichen Meinung trifft eine Wissenschaft insofern empfindlich, als die offenen und geheimen Feinde derselben mit viel grösserem Erfolge

elements which were of the greatest educational value and advancement, and thus this science, or at least this scientific tendency, developed out of a practical calling under the pressure of those requirements, which we call philology.

The said various fundamental movements themselves are pursued at certain stages sometimes with greater sometimes with weaker vigor, in connection with the degree of culture and the development of the taste of a particular period; and on the other hand, some exponents of this science are in the habit of making the skills and intentions of their corresponding views always understood as the central views of philology, so that in the formation of public opinion, the estimation of philology is very dependent on the force of philological personalities.

At the present time, i.e., in a period that has seen outstanding persons in almost every possible movement of philology, a general uncertainty of judgment has increased and likewise a thoroughly prevalent relaxation of interest and participation in philological problems. Such an undecided and semi-state of public opinion is damaging to a science since its outspoken and secret enemies themselves can work with much greater success. Philology has, of course,

[Get the rest of the translation ►](#)